

# Project: Basic Language X



LUDO - VIC



# Basic Language X



## **Mobile, on-demand, enforceable:**

This tool is to be accessible both in a class environment, and for individual use, in order to allow repeating the exercises when away from the teacher, to reinforce learning.

## **Accelerated Learning:**

This tool communicates with the learner in their mother tongue, thus breaking the wall of words and that of the vernacular language. The instructions for using the tool are written in the simplest language (currently in French and in English), then translated and recorded in the corresponding mother tongue.

## **Combines linguistics and culture:**

Learning is based mainly on animations which contextualise the elements of language. These animations showcase two avatars: Ludo (male character) and Vic (female character), designed so as not to stigmatise any population on Earth, and to promote gender equality.

Not only do the learners memorise the elements of language X, but they also gather behavioural information: how does a person act when they are of the culture linked to language X.

# Using the learner's mother tongue (L1)



**Fast transmission of information pertaining to target language (L2), in their mother tongue, particularly in the first stages of the learning process.**

**Reducing stress** for the learners (mainly caused by their fear of failing, or of producing a sentence)

## **Bibliography**

CASTELLOTTI, Véronique. *La Langue maternelle en classe de langue étrangère. Didactique des langues étrangères*. Paris : CLE Editeur, 2001, 124p

KAYAOGULU, Mustafa Naci. The Use of Mother Tongue in Foreign Language Teaching from Teachers' Practice and Perspective. *Pamukkale University Journal of Education*, 2012 Number 32, 26

TRÉVISIOL-OKAMURA, Pascale, MARQUILLÓ LARRUY, Martine. Plurilinguisme et influence translinguistique en français L3 : quelles implications pour l'enseignement et la formation ? Le Français dans le monde. Recherches et applications, CLE International / Français dans le monde, 2017, Recherches sur l'acquisition et l'enseignement des langues étrangères : nouvelles perspectives, 61

TRÉVISIOL-OKAMURA, Pascale. Influence translinguistique et alternance codique en français L3 : Rôles des L1 et L2 dans la production orale d'apprenants japonais. Acquisition et Interaction en Langue Etrangère, Association Encrages, 2006, L'acquisition d'une langue3.

# Example : Basic Français A1.1 (being developed)



## **70 animations grouped into 23 modules :**

The dialogues for these animations were supplied by the CAVILAM Alliance Française in Vichy (regarded as the « Mecca » of French as a Foreign Language) and cover level A1.1, and can be transcribed into any other language , be it scripted or not, remaining thus in the context of the Common European Framework of Reference for Languages.

## **Level A1:**

An extension comprising another hundred or so dialogues will allow to reach this level

## **Languages:**

Our prototype is being developed with L1 being English, and L2 being French.

It has been tested in the Paris area on migrants coming from Bangladesh, who have resided in France for at least 2 years without acquiring basic French.



## Modules' Contents

Module	Theme	Notions
1	Getting to know each other	Greeting, informal
2	Getting to know each other and greeting strangers	Greeting, formal
3	Getting to know each other, talking about yourself and others	Nationality, languages
4	Asking for help	Thanking, asking questions
5	Ask questions about numbers	Numbers from 0 to 100
6	Describe someone	Physical attributes, qualities, clothing
7	Talk about yourself	Occupation, leisure activities, sports, reading
8	Talk about yourself	Music, week-end activities , habits
9	Talk about your city	Buildings, the neighbourhood, public areas
10	Go to the Post Office	Projects, Post Office, Counter
11	Talk about your home	Address, describing your home, your room
12	Go to the doctor's	Appointment, obligations, symptoms

Module	Theme	Notions
13	Go shopping	Food, groceries, project
14	Ask for a price	Price, going out
15	Buy in a shop	Price, ordering, going out
16	Talk about food	Wishes, Restaurant
17	Eat out	Ordering, Service, Opinion
18	Talk about family	Parents, occupations
19	Travelling	Train ticket, schedules, route
20	Go to a hotel	Book a room, activities
21	Go to a hotel	Checking in, the room, the weather
22	Scheduling activities	Museum, ask for directions, routes
23	Talk about your stay	Describe your stay, have a drink



# Language X

**Modern languages taught in schools (German, Spanish...)**

**Dead languages (Latin, Ancient Greek )**

**Regional Dialects (Catalan, Basque, Alsatian, Doric,...)**

**Rare languages (Muong in Vietnam, Indigenous in Taiwan,...)**

**and their variants:**

**English : accents (Midlands, Irish, Scottish, Cockney,...)**

**American: accents (New England, Mid-Atlantic, Southern, ...)**

**German: accents (Hoch Deutsch, Bavarian, Kölsch, ...)**

**Spanish: accents (Castilian, Galician, Mexican, Cuban ,... )**

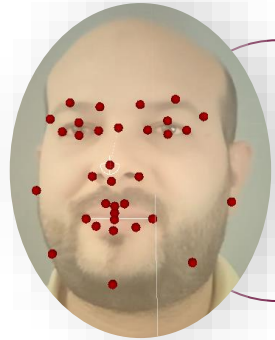


# **Artificial Intelligence Components (being developed)**

**« Nine tenths of education is encouragement »**

**Quote attributed to Anatole France – Nobel Prize for literature 1921**

# Emotional Interaction



• **:) Affectiva** •

Emotions  
Facial Expression  
Head Movement

## Realtime Audiovisual Feedback

- Reaction
  - Multilingual
  - Audiovisual
    - Emotional
    - Gestural

- Attention level
  - At present
- Engagement level
  - Evolving with time
  - as of the beginning of the interaction





# Demo video



## Examples ( video extracts – click on the links )



Just as a reminder, these extracts are taken from the English « source language » version of the App:

[Karaoke](#)

[Speech recognition](#)

[Pictionary](#)

["Artificial Intelligence"](#)

[Alphabet](#)

Once clicked on, you may have to download these extracts in order to view them properly. We didn't want to embed them in this powerpoint which would have become much too « big »

# Other Examples



**Fighting Bedbugs** : A multilingual « how to » explaining in 3 short modules : how to recognize, not feel ashamed, and fight against bedbugs



**Health & Safety Rules** when working at height :  
A multilingual set of rules, placed in their appropriate context

In development : A multilingual « course » on **soft skills**

# Team



**Jacques-Olivier (Jack) AMBERG : President-founder**  
**Business Angel since mid90s, Serial Entrepreneur since 1987**  
**MBA UCLA in International Finance 1981**  
**Engineer Computer Science ENSIMAG 1979**



**Atef BEN YOUSSEF : R&D Manager**  
**PhD in Artificial Intelligence – U. Grenoble 2011**  
**Interactive conversational agents**  
**Arabic, French, English**



**Sandrine HIDALGO VIDAL : Production**  
**20 Years of teaching French as a Foreign Language at Alliance Française**  
**French, Spanish**



**Júlia SENE : Graphist**  
**6 yrs experience, including an Educational App**  
**Portuguese (Brazil) , English, French**



**Najib MANALAI : Pashto & Dari Project Leader**  
**A French & Afghan national, who spent the past 15 years in**  
**the Languages department of the Ministry of Culture in Kabul**

